



Avec les Amis de la Basilique

Venez Chanter Noël

**Samedi 28 décembre 2019
18h**

Saint-Julien de Brioude

Comme une Ceremony of Carols à la française, venez mêler vos voix pour des chants traditionnels et des Carols.

Les instrumentistes volontaires feront une répétition le matin à 10 heures pour soutenir les voix.

Pour vous procurer et imprimer

- le livret des textes, pour les chanteurs,
 - les partitions, pour les choristes,
- et vous faire connaître, si vous êtes instrumentistes, envoyer un email à

venezchanternoel2019@gmail.com

Ne pas jeter sur la voie publique - IPNS

LIVRET PARTITIONS DES CHANTS

Les Amis de la Basilique

sont heureux de vous accueillir, ce soir, dans la Basilique Saint-Julien de Brioude, pour ce moment de partage musical autour des chants de Noël. La mission des Amis de la Basilique est de contribuer au rayonnement de ce lieu chargé d'histoire, et de son environnement. À ce titre, ils organisent régulièrement des concerts et perpétuent ainsi une tradition musicale de plus de douze siècles. Avant-même la construction de cet édifice du XIIème siècle, les chanoines-comtes, qui constituaient le Chapitre de Saint-Julien depuis le VIIIème siècle, avaient dans leur mission, d'animer de leurs chants les cérémonies religieuses et l'accueil des pèlerins.

Les Amis de la Basilique vous remercient de votre confiance et vous souhaitent de beaux chants de Noël

1. ADESTE FIDELES
2. LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES
3. LA JAMBE ME FAIT MAL
4. POUR NE PAS TRAINER EN CHEMIN
5. THE FIRST NOWELL
6. AWAY IN A MANGER
7. GOOD KING WENCESLAS
8. EL NOI DE LA MARE
9. ENTRE LE BOEUF ET L'ANE GRIS
10. DOUCE NUIT
11. MARCHE DES ROIS
12. HARK ! THE HERALD ANGELS SING

1 ADESTE FIDELES

Chant

John F. Wades 1751

S
A

A - des - te fi - de - les læ - ti tri - um - phan - tes,
Peu - ple fi - dè - le, Le Sei - gneur t'ap - pel - le :

T
B

5

Ve - ni - te, ve - ni - te in Be - thle - hem.
C'est fê - te sur ter - re, Le Christ est né.

9

Na - tum vi - de - te Re - gem an - ge - lo - rum.
Viens à la crè - che Voir le roi du mon - de.

13

Ve - ni - te a - do - re - mus, Ve - ni - te a - do - re - mus,
En lui viens re - con - naî - tre, En lui viens re - con - naî - tre

17

Ve - ni - te a - do - re - mus , Do - mi - num.
En lui viens re - con - naî - tre, Ton Dieu ton Sau - veur.

Her - bei, O ihr gläubi - gen, fröh - lich tri - um - phie - rend,
O come, all ye faith - ful, Joy - ful and tri - um - phant,

5

O kom - met, O kom - met, nach Be - thle - hem !
O come ye, O come - ye to Be - thle - hem ;

9

Se - het das Kind - lein, uns zum Heil ge - bo - ren.
Come and be - hold him Born the King of an - gels

13

O las - set uns an - be - ten, O las - set uns an - be - ten,
O come, let us a - dore Him, O come, let us a - dore Him,

17

O las - set uns an - be - ten - , den - Kö - nig !
O come, let us a - dore Him - , Christ - , the Lord.

2 LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES

Traditionnel

1. Les an - ges dans nos cam - pa - gnes Ont en - ton - né l'hym - ne des cieux,
2. Ber - gers pour qui cet - te fê - te ? Quel est l'ob - jet de tous ces chants ?
3. Ils an - non - cent la nais - san - ce Du li - bé - ra - teur d'Is - ra - ël
4. Ber - gers, quit - tez vos re - trai - tes, U - nis - sez vous à leurs con - certs,

5

Et l'é - cho de nos mon - ta - gnes Re - dit ce chant mé - lo - di - eux :
Quel vain - queur, quel - le con - quê - te Mé - ri - te ces cris tri - om - pahnts :
Et plein de re - con - nais - san - ce Chan - tent en ce jour so - len - nel :
Et que vos ten - dres mu - set - tes Fas - sent re - ten - tir les airs :

9

Glo - ri - a

13

1. in ex - cel - cis De - o De - o
2.

3 LA JAMBE ME FAIT MAL

Chant

Nicolas Saboly

1. Beau-coup de gens vont en pè - le - ri - na - ge, Beau - coup de gens s'en
2. Tous les ber - gers é - tant sur la mon - ta - gne, Tous les ber - gers ont
3. J'ai un che - val qui vo - le sur la ter - re, J'ai un che - val qui

7

vont à Be - thlé - em, Je veux y al - ler, j'ai as - sez de cou - ra - ge,
vu un mes - sa - ger, Qui leur a dit : Met - tez vous en cam - pa - gne,
man - ge le che - min. L'ai a - che - té d'un an - cien de la guer - re,

13

Je veux y al - ler, si je peux bien mar - cher. La jam - be me fait mal, Bou - te
Qui leur a dit : No - ël est ar - ri - vé !
L'ai a - che - té, je peux me met - tre en train.

19

sel - le, bou - te sel - le, La jam - be me fait mal, Bou - te selle à mon che - val.

4 POUR NE PAS TRAINER EN CHEMIN

Nicolas Saboly

Femmes



1. Pour ne pas traî - ner en che - min Con - tons quel - ques sor-net - tes.
2. Hé - las ! mon Dieu ! le bel en - fant Sur le sein il s'ar-rê - te.
3. L'en - fant est froid comme un gla - çon, Pas - sez la chau - fe - ret - te.
4. Bon - ne Vier - ge, mè - re de Dieu Douce et jo - lie bru-net - te,

6 Hommes



Sur le fifre et le tam - bou - rin, Chan - tons la chan - son-net - te.
On di - rait qu'il est mort de faim, Re - gar - dez comme il têt - te.
Chauf-fez lui donc son lan - ge - ron, Com - mè - re Guil - lau - met - te.
Mê - me si vous di - sons A - dieu, Ne vous lais - sons seu-let - te.

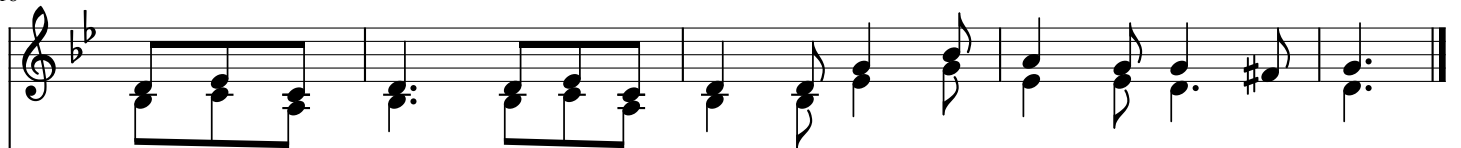
11 Refrain Tutti



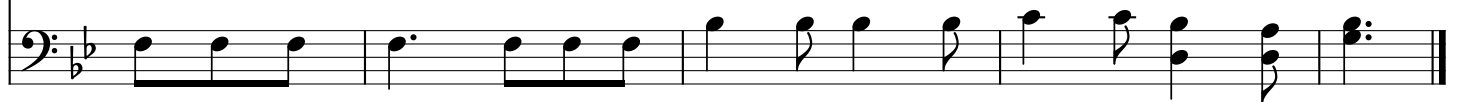
Chan - tons No - ël No - ël No - ël, No - ël sur la mu - set - te,



16



Chan - tons No - ël, No - ël No - ël, No - ël sur la mu - set - te.



5 THE FIRST NOWELL

Chant

Traditionnel

1. The first No - well, the angels did say Un - to cer - tain poor
2. They look - ked up and saw a star shi - ning in the
3. And by the light of that same star Three wise men
4. The star drew nigh to the north - west O - ver Be - thle -

7
shep - hards in fields where they lay In fields where they lay kee -
east be - yond them far And to the earth it
came from coun - try far To seek for a king was
hem it took it's rest And there it did most

12
ping their sheep On a cold win - ter's night that was so deep No -
gave great light And so it con - ti - nued both day and night
their in - tent And fol - low that star where ever it went
up and stay Right o - ver the place where Je - sus lay

18
well, No - well , No - well, No - well, Born is the King of Is - ra - el

6 AWAY IN A MANGER

William J. Kickpatrick

A - way in a man - ger, No crib for His bed,
The cat - tle are lo - wing, The Ba - by a - wakes,
Be near me, Lord Je - sus; I ask Thee to stay

6

The lit - tle Lord Je - sus, Laid down His sweet head;
But lit - tle Lord Je - sus, No cry - ing He makes.
Close by me for e - ver And love me I pray!

10

The stars in the bright sky Looked down where He lays,
I love thee, Lord Je - sus; Look down from the sky,
Bless all the dear chil - dren, In Thy ten - der care,

14

The lit - tle Lord Je - sus, A - sleep on the hay.
And stay by my cra - dle, Till mor - ning is night.
And fit us to Hea - vens, To live with Thee there.

7 GOOD KING WENCESLAS

Chant : le Roi en Gras (chant hommes), le Page en italique (chant femmes)

Good King Wen - ces - las looked out on the Feast of Ste - phen
"Hi - ther, **page, and stand by me, if thou know'st it, tell - ing :**
"Bring me flesh and bring me wine, bring me pine logs hi - ther :
"Sire, the night is dark - er now, and the wind blows stron - ger.
In his mas - ter's steps he trod, where the snow lay dint - ed.

5

When the snow lay round a - bout, deep and crisp and e - ven.
yon - der pea - sant, who is he? Where and what his dwel - ling ?"
thou and I will see him dine, when we bear them thi - ther."
Fails my heart, I know not how ; I can go no long - er."
Heat was in the ver - y sod which the saint had print - ed.

9

Bright - ly shone the moon that night, though the frost was cru - el,
"Sire, he lives a good league hence, un - der - neath the moun - tain,
Page and mon - arch, forth they went, forth they went to - ge - ther
"Mark my foot - steps, my good page ; tread thou in them bold - ly :
There - fore, Chris - tian men, be sure, wealth or rank pos - ses - sing,

13

when a poor man came in sight, gath - ring win - ter fu___ el.
right a - gainst the for - east fence, by Saint Ag - nes' foun___ tain."
through the rude wind's wild la - ment and the bit - ter wea___ ther.
thou shalt find the win - ter's rage freeze thy blood less cold___ ly."
ye who now will bless the poor shall your - selves find bles___ ing.

8 EL NOI DE LA MARE

Chant

Traditionnel Catalan

Que li da - rem a el Noi de la ma - re Què li da - rem que li
Que li da - rem al Fil - let de Ma - ri - a ? Què li da - rem al for -
Tam - pa - tam - tam que les fi - gues son ver - des ! Tam - pa - tam - tam que ja

4

sa - pi - ga bo ? Li da - rem pan - ses amb u - nes ba - lan - ces,
mós In - fan - tó ? Pan - ses i fi - gues i nous i o - li - ves,
ma - du - ra - ran. Si no ma - du - ren el di - a de Pas - qua,

7

li da - rem fi - gues amb un pa - ne - ró.
pan - ses i fi - gues i mel i ma - tó.
ma - du - ra - ran en el di - a del Ram.

9 ENTRE LE BOEUF ET L'ANE GRIS

Chant

Traditionnel

En - tre le bœuf et l'â - ne gris,
En - tre les ro - ses et les lys,
En - tre les pas - tou - reaux jo - lis,
En - tre les deux bras de Ma - rie,

5

Dort, dor, dort le pe - tit fils.

9

Mille an - ges di - vins, mil - le sé - ra - phins

13

Vo - lent à l'en - tour de ce grand Dieu d'a - mour.

10 DOUCE NUIT

Chant

Traditionnel

Stil - le Nacht, Hei - li - ge Nacht ! Al - les schläft ; ein - sam wacht.
Stil - le nacht, hei - li - ge nacht, Da - vids Zoon, lang ver - wacht,
Si - lent night, ho - ly night, All is calm, all is bright.
Dou - ce nuit, sain - te nuit, Dans les Cieux ! L'as - tre luit.

5

Nur das trau - te hei - li - ge Paar. Hol - der Knabe im lo -
Die mil - joe - nen eens za - li - gen zal, Wordt ge - bo - ren in
Round yon Vir - gin Mo - ther and Child. Ho - ly in - fant so
Le mys - tère an - non - cé s'ac - com - plit. Cet en - fant sur la

8

ckig - ten Haar, Schla - fe in himm - li - scher Ruh !
Be - thle - hems stal, Hij der Schep - se - len Heer,
ten - der and mild, Sleep in hea - ven - ly peace,
paille en - dor - mi, C'est l'a - mour in - fi - ni !

11

Schla - fe in himm - li - scher Ruh !
Hij der Schep - se - len Heer.
Sleep in hea - ven - ly peace.
C'est l'a - mour in - fi - ni !

11 MARCHE DES ROIS

chant à l'unisson

De bon matin, j'ai rencontré le train
De trois grands rois qui allaient en voyage,
De bon matin, j'ai rencontré le train
De trois grands rois dessus le grand chemin.
Venaient d'abord les gardes du corps,
Des gens armés avec trente petits pages,
Venaient d'abord les gardes du corps
Des gens armés dessus leur justaucorps.

Puis sur un char, doré de toute part,
On voit trois rois modestes comme d'anges
Puis sur un char, doré de toute part
Trois rois debout parmi les étendards.
L'étoile luit et les rois conduit,
Par long chemins devant une pauvre
étable,
L'étoile luit et les rois conduit
Par longs chemins devant l'humble
réduit.

Au fils de Dieu qui naquit en ce lieu
Ils viennent tous présenter leurs hommages,
Au fils de Dieu qui naquit en ce lieu
Ils viennent tous présenter leurs doux vœux.
De beaux présents, or, myrrhe et encens
Ils vont offrir au maître tant admirable
De beaux présents, or, myrrhe, et encens
Ils vont offrir au bienheureux enfant.

12 HARK ! THE HERALD ANGELS SING

Chant

Mendelssohn

1. Hark ! the he - rald an - gels sing — Glo - ry to the new born King,
2. Christ, by high - est heaven a - do - red ; Christ the e - ver - las - ting Lord ;
3. Hail ! the heaven - born Prince of Pea - ce ! Hail ! the Son of Right - eous - ness !

Peace on earth and mer - cy mild , God and sin - ners re - con - ciled !
Late in time be - hold Him come , Off - spring of a vir - gin's womb.
Light and life to all He brings , Risen with hea - ling in His wings.

Joy - ful, all ye na - tions ri - se ; Join the tri - umph of the ski - es :
Veiled in flesh, the God - head see ; Hail the in - car - nate De - i ty —
Mild He lays His glo - ry by ; Born that man no more may die :

With th'an - ge - lic host pro - claim Christ is — born in Be - thle - hem !
Pleased as man with men to dwell, Je - sus, , our Em - ma - nu - el
Born to raise the sons of earth, Born to — give them se - cond birth,

Hark ! the he - rald an - gels sing, Glo - ry to the new born King